

BTS COMMERCE INTERNATIONAL

SESSION 2009

ÉPREUVE DE COMMUNICATION EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

GROUPE 4

RUSSE

Durée : 3 heures

Coefficient : 1,5

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

TEXTE

Импортная логистика

Для продавца-импортёра, работающего с иностранными продуктами питания, оценивать качество товаров на месте закупки и разбираться в длинной процедуре импорта – сложное дело. Получив товар для таможенной очистки на территории Российской Федерации, ему необходимо соблюсти помимо таможенных правил ещё ряд ветеринарных, фитосанитарных, санитарно-эпидемиологических требований. Видится два выхода из этого положения.

Первый – найти локального поставщика, который предоставлял бы продукцию подобного качества. Второй – привлечь к закупке компанию-оператора, которая могла бы осуществить всю необходимую внешнеэкономическую деятельность и обеспечить доставку товара до склада получателя груза или до склада компании-оператора с организацией доставки продукта до точек клиента. Конечно, в каждой конкретной ситуации нужно рассчитывать экономическую целесообразность того или иного способа. Первый способ представляется более понятным, но в большинстве случаев подобрать локальный товар соответствующего качества будет непростой задачей, особенно если речь идёт о сетевых заведениях, образованных по принципу франчайзинга.

Компания «Гранд Фудс», имея колоссальный опыт работы в этой области, хорошие наработанные связи с иностранными поставщиками, продуманную стратегию внешнеэкономической деятельности, правильные логистические схемы, предлагает своим клиентам решение этой проблемы. Компания организует полный комплекс услуг по доставке товара из-за рубежа, таможенной очистке груза, консолидации груза на складе компании, а также организации доставки груза в удобное время. «Гранд Фудс» не предлагает общих схем доставки, а разрабатывает индивидуальную схему и комплекс мероприятий, который обеспечивает бесперебойную работу клиентов компании.

По статье из журнала «Доходное дело», № 5-6, 2007

TRAVAIL À FAIRE

I – COMPREHENSION (6 points)

Faire le compte-rendu en français.

II – QUESTIONS (7 points)

Répondez en russe aux deux questions suivantes :

1° Чем компания «Гранд Фудс» может помочь русскому импортёру?

2° В чём особенности импорта продуктов питания?

III – LETTRE COMMERCIALE (7 points)

La Chambre de Commerce où vous travaillez vient de recevoir une demande d'aide d'un grand restaurant qui souhaite importer de l'esturgeon (= осетрина) russe pour améliorer sa carte.

Vous écrivez à

Grand Foods
197046 Saint-Pétersbourg
quai Pétrogradskaya, 18 A
City-Center, bureau 411

pour leur demander s'ils peuvent s'occuper des diverses formalités douanières, du transport, du contrôle sanitaire. Vous leur demandez aussi des précisions sur le prix de leurs services et les délais de livraison.